

DA



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 11.08.2003
KOM(2003) 495 endelig

-

BERETNING FRA KOMMISSIONEN TIL RÅDET

**om anvendelsen af bilag X til vedtægten
(Rådets forordning nr. 3019/87 af 5.10.1987)
Regnskabsår 2002**

BERETNING FRA KOMMISSIONEN TIL RÅDET

om anvendelsen af bilag X til vedtægten (Rådets forordning nr. 3019/87 af 5.10.1987) Regnskabsår 2002

INDLEDNING

I henhold til vedtægtens artikel 101 a er der i bilag X med forbehold af andre bestemmelser i vedtægten fastlagt en række særlige bestemmelser og undtagelser for tjenestemænd, der gør tjeneste i et tredjeland.

I henhold til artikel 14 i bilag X "forelægger Kommissionen årligt Rådet en rapport om anvendelsen af dette bilag og navnlig om fastsættelse af satsen for godtgørelsen for levevilkår i overensstemmelse med artikel 10".

Siden 1.1.1988 har Kommissionen udarbejdet tolv rapporter. De dækker tidsrummene oktober 1987-december 1988, 1989, 1990-1991, 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997-1998, 1999, 2000 og 2001.

2002 har som ønsket af Rådet været kendetegnet af en fortsat indsats for omfordeling af personale.

KAPITEL 1: ALMINDELIGE BESTEMMELSER

ARTIKEL 1: ANSÆTTELSE

Delegationstjenestens fortegnelse over tjenestemænd, som pr. 31. december 2001 var på 734 stillinger (inkl. 22 stillinger stillet til rådighed af andre generaldirektorater end Relex, 1 stilling suspenderet som følge af udstationering i Det Europæiske Genopbygningsagentur og 5 "floater"-stillinger), forhøjedes med 114 stillinger som led i dekoncentrationen og med 9 stillinger omfordelt fra hovedsædet, således at den samlede fortegnelse i juli 2002 var på 857 stillinger. De 9 stillinger, der er omfordelt fra hovedsædet, er følgende:

- 4 regionale finansinspektører
- 2 stillinger til delegationen i Kina (overvågning af dossieren vedrørende Mongoliet og udbygning af den politiske afdeling)
- 1 kontorchefstilling i Afghanistan
- 1 stilling i handelsafdelingen i Genève
- 1 A-stilling til åbning af et økonomisk og handelsmæssigt kontor i Taiwan.

Pr 31. december 2002 var 724 af disse 853 stillinger besat, idet 4 stillinger fra andre generaldirektorater end Relex (3 stillinger under finanskontrollen og 1 OLAF-stilling) var bortfaldet eller tilbageført til hovedsædet. Desuden skal der tages hensyn til omfordelingen af 22 stillinger, der blev ledige i regnskabsårets løb (der henvises til art. 2: mobilitet) og vanskelighederne ved at besætte nogle af stillingerne i anden dekoncentrationsfase. Pr. 31. december 2002 var der ansat 64 tjenestemænd i dekoncentrationsstillinger, og der var 19 ansættelsesprocedurer i gang.

I 2002 blev der ikke foretaget eksterne ansættelser.

ARTIKEL 2: MOBILITET

Turnusordningen

Turnusordningen vedrørte i 2002 175 tjenestemænd (178 i 2001), der var optaget på turnuslisten, og det førte til:

- 76 flytninger mellem delegationerne (47 i 2001)
- 63 flytninger fra delegationerne til hovedsædet (74 i 2001)
- 15 fratrædelser (17 i 2001)
- 21 tilfælde, hvor tjenestemænd forblev på deres tjenestested (40 i 2001).

Princippet om, at man skiftevis skal arbejde i en delegation og ved hovedsædet, gav anledning til:

- 63 flytninger fra delegationerne til hovedsædet (74 i 2001)
- 67 flytninger fra hovedsædet til delegationerne (79 i 2001).

Der blev således i 2002 i alt foretaget 221 flytninger (mod 217 i 2001) som led i turnusordningen.

Omfordeling

Der blev nyfordelt 22 stillinger som led i regionaliseringen og omlægningen af nettets ansatte samt åbningen af nye repræsentationer:

- 3 chefstillinger: delegationschefer: Malaysia og Singapore; vicedelegationschef: New York
- 1 stilling som chargé d'affaires a.i. i Cuba
- 2 stillinger til delegationerne ved internationale organisationer (Wien: politiske spørgsmål; New York : overvågning af udviklingsspørgsmål)
- 5 operationelle A-stillinger: Gabon, Jamaica, Guyana, Mauritius og Burundi
- 2 udskiftninger af operationelle B-stillinger med A-stillinger (Gabon og Swaziland)
- 2 stillinger til overvågning af handelsspørgsmål (Genève) og politiske og handelsmæssige spørgsmål (Venezuela)
- 5 administrationschefstillinger: Afghanistan, Malaysia, Singapore, Jordan og Tunesien (udskiftning af A- og B-stillinger mellem disse to delegationer)
- 2 stillinger som sekretær for delegationschefen: Afghanistan og Algeriet.

ARTIKEL 3: EFTERUDDANNELSE

I 2002 vedrørte beslutningerne om efteruddannelse 60 tjenestemænd i delegationstjenesten, der som led i turnusordningen vendte tilbage til et af Relex-generaldirektoraterne og -tjenesterne i hovedsædet.

KAPITEL 2: FORPLIGTELSE

ARTIKEL 4: TJENESTESTED

Der er ingen bemærkninger til denne artikel.

ARTIKEL 5: BOLIG

I 2002 fortsatte GD for eksterne forbindelser arbejdet med normer for boliger i tredjelande for at gøre det muligt at overføre det administrative ansvar til delegationerne. En del af de allerede udarbejdede normer blev i 2002 forelagt Det Rådgivende Udvalg for Indkøb og Kontrakter til godkendelse. Dette udvalg ønskede dog ikke at tage stilling til dossieren, fordi dets mandat udløb ved udgangen af 2002.

Dette bevirker, at normerne skal forelægges GD BUDG til godkendelse, men dette vil samtidig have forelagt samtlige reviderede normer vedrørende tredjelande og en undersøgelse af de budgetmæssige virkninger.

KAPITEL 3: ARBEJDSVILKÅR

ARTIKEL 6, 7 OG 9: ÅRLIG FERIE

I 2001 kunne man konstatere, at "normaliseringen" var begyndt at slå igennem

- dels på bogføringen, som siden 1998 er sket på basis af arbejdsdage og ikke længere kalenderdage,
- dels i forbindelse med anmodninger om overførsel af feriedage fra et år til et andet. Efter henstillinger fra hovedsædet har tjenestemænd i tjeneste i tredjelande gjort en indsats for at udnytte deres rettigheder og indskrænke for store overførsler af feriedage.
- Det skal tilføjes, at det stigende antal tjenestemænd ikke har øvet væsentlig indflydelse på omfanget af overførsler af ferie på mere end 35 dage. Antallet er stabilt.

Nedenstående tabel viser klart, at overførsler på over 14 dage, særlig i intervallet mellem 36 og 70 dage, er blevet reduceret betydeligt mellem 1994/95 og 2001/2002:

År	Antal tjenestemænd	Overførsler på mellem 14 og 35 dage	Overførsler på mellem 36 og 50 dage	Overførsler på mellem 51 og 70 dage
1994/95	590	180	67	25
1999/2000	639	171	18	8
2000/2001	615	208	24	8
2001/2002	680	397	23	19

ARTIKEL 8 OG ARTIKEL 9, STK. 2: HVILEFERIE

Som led i den sædvanlige årlige sagsbehandling besluttede Kommissionen den 14. februar 2002 undtagelsesvis at bevilge hvileferie for 2002 for de kriseramte tjenestesteder, hvor levevilkårene fandtes at være "særlig vanskelige", på grundlag af de kriterier, der finder anvendelse ved den årlige fastsættelse af godtgørelsen for levevilkårene.

Den fortsatte stramme anvendelse af de i artikel 8 i bilag X fastsatte betingelser gav sig udslag i, at denne ret i 2002 blev bevilget til 28 tjenestesteder (jf. bilag I) ligesom i 2001. For tjenestesteder i kriseområder bevilges retten i forhold til krisens faktiske varighed.

KAPITEL 4: INDTÆGTER OG SOCIALE GODER

AFDELING 1: INDTÆGTER OG FAMILIETILLÆG

ARTIKEL 10, STK. 1: GODTGØRELSE FOR LEVEVILKÅRENE

Kommissionen vedtog den 7. december 2001 satserne for godtgørelse for levevilkårene for regnskabsåret 2002. De fremgår af tabellen i bilag II (3 stigninger, nemlig Fiji fra 20 til 25 %, Pakistan fra 25 til 35 % og Zimbabwe fra 15 til 20 %, og 3 nedsættelser, nemlig Etiopien, Mozambique og Uganda fra 35 til 25 %).

ARTIKEL 10, STK. 2: EKSTRA GODTGØRELSE

I 2002 besluttede Kommissionen at udbetale en ekstra godtgørelse til tjenestemænd, som gjorde tjeneste i følgende lande:

Land	Virkning fra	Kriseniveau og afslutning	Antal tjenestemænd
Afghanistan (Kabul)	1.2.02	10 %	8
Algeriet (Algier)	4.11.93 10.12.93 1.5.00 1.4.02	5 % 10 % 5 % afslutning	3
Vestbredden og Gaza-striben (inkl. Øst-Jerusalem)	12.4.02 1.8.02	5 % afslutning	4
Colombia (Bogota)	5.9.02	5 %	5
Côte d'Ivoire (Abidjan)	18.10.02	5 %	6
Indien (New Delhi)	3.6.02 1.9.02	5 % afslutning	10
Pakistan (Islamabad)	19.9.01 1.2.02 30.5.02 1.10.02	5 % afslutning 5 % afslutning	4
Sierra Leone (Freetown)	27.5.97 1.8.98 24.12.98 1.11.99 7.5.00 1.10.00	10 % 5 % 10 % 5 % 10 % 5 %	3
Jugoslavien - Pristina (Task Force)	1.7.99	5 %	20

ARTIKEL 11 OG 12: BESTEMMELSER OM LØNUDBETALING

Med hensyn til lønudbetalingsvaluta i 2002 er gennemsnitstallene for de berørte tjenestemænd som følger:

- 73 % valgte at få udbetalt deres løn i EUR i henhold til artikel 11 i bilag X til vedtægten
- 21,5 % anmodede om at få udbetalt en del af deres løn i lokal valuta. Af disse anmodede de 45 % om det højeste beløb, der er fastsat i de interne retningslinjer for artikel 12 i bilag X til vedtægten (80 %), og de øvrige anmodede om mellem 11 og 78 %. I Japan gjaldt fortsat i 2002 procentsatsen på 90 % i medfør af artikel 1, stk. 2, i de interne retningslinjer for artikel 12 i bilag X til vedtægten
- endelig anmodede 5,5 % om i henhold til artikel 12, stk. 2, i bilag X til vedtægten på grundlag af passende dokumentation at få udbetalt en del af deres løn i en anden valuta end tjenestestedets (Rusland, Ukraine, Georgien og Kasakhstan).

ARTIKEL 13: JUSTERINGSKOEFFICIENTER

Rådet udstedte den 24. juli 2002 forordning nr. 1522/2002¹ om fastsættelse af justeringskoefficienter, der anvendes fra den 1. januar 2002, og den 15. januar 2003 forordning nr. 101/2003² om fastsættelse af justeringskoefficienter, der anvendes fra den 1. juli 2002.

Desuden traf Kommissionen den 20. november 2002³ en afgørelse om tilpasning af de justeringskoefficienter, der fra 1. februar, 1. marts, 1. april, 1. maj og 1. juni 2002 finder anvendelse på vederlag til tjenestemænd ved De Europæiske Fællesskaber, som gør tjeneste i tredjelande.

ARTICLE 15: UDDANNELSESTILLÆG

Der blev i 2001/2002 i alt udbetalt 3 815 860 EUR i uddannelsestillæg. Desuden er ordningen med forskudsbetaling af uddannelsestillæg blevet opretholdt for tjenestemænd med særlig store uddannelsesudgifter. Alle forskud vedrørende skoleåret 2001/2002 er blevet afviklet inden for den fastsatte frist.

Som i de foregående år har den relativt høje vekselkurs for den japanske yen gjort, at Kommissionen har givet tilladelse til at overskride det årlige løft for refusion i skoleåret 2001/2002 til tjenestemænd, der gør tjeneste i Japan, og hvis børn går i en international skole dér.

Den generelle stigning i uddannelsesudgifterne på den ene side og den ugunstige EUR-kurs over for USD på den anden side har desuden betydet, at Kommissionen har givet tilladelse til overskridelse af loftet på andre tjenestesteder.

¹ EFT L 229 af 27.8.2002, s. 1.

² EFT L 16 af 22.1.2003, s. 1.

³ EFT L 321 af 26.11.2002, s. 45.

Disse overskridelser er dog kun blevet tilladt ekstraordinært for børn, der på tjenestestedet går i en international skole, som udsteder europæiske/internationale studentereksamensbeviser, nemlig Lycée français, British School, Deutsche Schule eller den amerikanske/internationale skole.

Formålet med optagelsen af børnene på denne skole skulle som det foregående år være at sikre kontinuitet i skolegangen. Overskridelsen af loftet i skoleåret 2001/2002 er således også blevet tilladt for fire tjenestemænd under efteruddannelse i medfør af princippet om kontinuitet i studierne.

Det samlede udbetalte beløb som følge af overskridelsen af loftet i skoleåret 2001/2002 (inkl. Japan) androg 195 875 EUR.

ARTIKEL 16: BOSÆTTELSESPENGE VED TILTRÆDEN OG EFTER FRATRÆDEN

I 2002 er der udbetalt:

- 231 godtgørelser i form af bosættelsespenge til tjenestemænd på en delegation, hvoraf 194 er udbetalt i EUR på en bankkonto i Belgien og 37 i tjenestelandets lokale valuta med anvendelse af justeringskoefficienten, og
- 17 godtgørelser i form af bosættelsespenge efter fratræden til tjenestemænd, der definitivt er udtrådt af tjenesten, heraf 2 i EUR på en bankkonto i Belgien og 15 i bosættelsesmedlemsstatens valuta med anvendelse af justeringskoefficienten.

Det samlede udbetalte beløb på 3 011 812,79 EUR fordeler sig således:

- betalinger på konti i Belgien på 2 155 105,49 EUR og
- betalinger i lokal valuta med justeringskoefficient på 856 707,30 EUR.

AFDELING 2: BESTEMMELSER VEDRØRENDE GODTGØRELSE AF UDGIFTER

ARTIKEL 17: GODTGØRELSE AF UDGIFTER TIL FLYTNING AF BOHAVE OG DE FAKTISKE BOSÆTTELSESDUGIFTER FOR TJENESTEMÆND, SOM INSTITUTIONEN IKKE LÆNGERE HAR STILLET EN MØBLERET BOLIG TIL RÅDIGHED FOR PÅ SAMME TJENESTESTED

Denne artikel blev ikke anvendt i 2002.

ARTIKEL 18: MIDLERTIDIG BOLIG

Der blev i 2002 truffet 318 beslutninger om tilladelse til midlertidig indkvartering (187 i 1998, 163 i 1999, 195 i 2000 og 184 i 2001).

ARTIKEL 19: TJENESTEKØRETØJ/KILOMETERPENGE

Reglerne for anvendelse af køretøjer stammer fra 1996 og blev revideret i 1998, og de finder stadig anvendelse. Kilometerpengene er uændrede (0,26 EUR/km og 0,36 EUR/km for firehjulstrukne køretøjer).

ARTIKEL 20: REJSEUDGIFTER I FORBINDELSE MED HVILEFERIER

Rejseudgifter i forbindelse med hvileferier godtgøres altid for afstanden mellem tjenestestedet og det feriested, Kommissionen har fastsat. Holdes hvileferien et andet sted end det af Kommissionen fastsatte, godtgøres udgifterne op til den grænse, der gælder for det fastsatte feriested. Udgifterne var i 2002 på 494 129 EUR.

ARTIKEL 21: GODTGØRELSE AF TRANSPORTUDGIFTER FOR PERSONLIGE EJENDELE, FLYTNING OG OPBEVARING

Der fandt i 2002 358 flytninger sted (266 i 1998, 237 i 1999, 278 i 2000 og 324 i 2001) efter reglerne for flytning af personlige ejendele, der blev ajourført i 1997 og trådte i kraft i 1998.

ARTIKEL 23: GODTGØRELSE AF HUSLEJEN, NÅR TJENESTEMANDEN IKKE FÅR STILLET EN BOLIG TIL RÅDIGHED AF INSTITUTIONEN

Artikel 23 anvendes i øjeblikket i 15 tilfælde (10 i 1999, 8 i 2000 og 7 i 2001).

AFDELING 3: SOCIAL SIKRING

ARTIKEL 24, STK. 3: HJEMSENDELSE AF LÆGELIGE ÅRSAGER I AKUTTE ELLER SÆRLIG AKUTTE TILFÆLDE

I 2002 tillod Lægetjenesten 24 repatrieringer af lægelige årsager, heraf 19 i akutte og 5 i særlig akutte tilfælde. Af disse 24 sager blev 9 afviklet i 2002 til et beløb af 34 314,16 EUR. Desuden blev der i 2002 afviklet 18 sager fra 2001 til et samlet beløb af 37 785,86 EUR. Den årlige præmie for SOS Air Ambulance udgjorde 11 845 EUR for 2002.

ARTIKEL 25: ULYKKESFORSIKRING FOR TJENESTEMANDENS YDELSESBERETTIGEDE PÅRØRENDE

Der blev i 2002 gjort brug af forsikringen for tjenestemænds ydelsesberettigede pårørende i forbindelse med to ulykker.

KAPITEL 6: OVERGANGSBESTEMMELSER

ARTIKEL 27: OVERGANGSBESTEMMELSER VEDRØRENDE LØN

Denne artikel har været uden retsvirkning siden oktober 1992.

BILAG I

FASTLÆGGELSE AF RETTEN TIL HVILEFERIE (artikel 8 i bilag X) med virkning fra 1. januar 2002

LAND	HYPPIGHED	STED
Afghanistan	3 x 5 dage	Bruxelles (Belgien)
Albanien	3 x 5 dage	Rom (Italien)
Algeriet	3 x 5 dage	Paris (Frankrig)
Angola	2 x 5 dage	Windhoek (Namibia)
Bangladesh	3 x 5 dage	Phuket (Thailand)
Burundi	3 x 5 dage	Mombasa (Kenya)
Cambodja	1 x 5 dage	Phuket (Thailand)
Cameroun	1 x 5 dage	Libreville (Gabon)
Centralafrikanske Republik	3 x 5 dage	Libreville (Gabon)
Comorerne	2 x 5 dage	Antananarivo (Madagaskar)
Republikken Congo	2 x 5 dage	Libreville (Gabon)
Dem. Rep. Congo	2 x 5 dage	Libreville (Gabon)
Georgien	2 x 5 dage	Wien (Østrig)
Guinea-Bissau	1 x 5 dage	Dakar (Senegal)
Guinea (Conakry)	2 x 5 dage	Dakar (Senegal)
Ækvatorialguinea	2 x 5 dage	Libreville (Gabon)
Kasakhstan	1 x 5 dage	Frankfurt (Tyskland)
Liberia	3 x 5 dage	Dakar (Senegal)
Mauretanien	2 x 5 dage	Casablanca (Marokko)
Niger	2 x 5 dage	Libreville (Gabon)
Nigeria (Abuja)	1 x 5 dage	Libreville (Gabon)
Pakistan	1 x 5 dage	Bruxelles (Belgien)
Papua-Ny Guinea	3 x 5 dage	Darwin (Australien)
Rwanda	1 x 5 dage	Mombasa (Kenya)
Sierra Leone	3 x 5 dage	Dakar (Senegal)
Sudan	3 x 5 dage	Mombasa (Kenya)
Tchad	3 x 5 dage	Dakar (Senegal)
Togo	1 x 5 dage	Libreville (Gabon)

BILAG II
LISTE OVER TJENESTESTEDER
OG SATSER FOR GODTGØRELSEN FOR LEVEVILKÅRENE
(artikel 10 i bilag X)
med virkning fra 1. januar 2002

(Fiji og Zimbabwe fra 1.1.2001, Singapore fra 1.11.2001, Cambodja, Nepal og Paraguay fra 1.12.2001)

35 %	25 %	20 %	15 %	10 %	0 %
AFGHANISTAN ALBANIEN ALGERIET ANGOLA BANGLADESH BURKINA FASO BURUNDI CAMBODJA CAMEROUN CENTRALAFR. REP. COMORERNE REPUBL. CONGO DEM. REP. CONGO DJIBOUTI GEORGIEN GUINEA GUINEA-BISSAU ÆKVAT. GUINEA GUYANA HAITI INDONESIEN KASAKHSTAN LIBERIA MALI MAURETANIEN NIGER NIGERIA (ABUJA) PAKISTAN PAPUA-NY GUINEA RWANDA SÃO TOMÉ OG PRINCIPE SIERRA LEONE SUDAN TCHAD TOGO	BELIZE BENIN KAP VERDE KINA (PEKING) VESTBRED./GAZA COLOMBIA CÔTE D'IVOIRE EGYPTEN ERITREA ETIOPIEN FIJI GAMBIA GHANA GUATEMALA INDIEN JAPAN (NAKA) KENYA MADAGASKAR MALAWI MOZAMBIQUE NEPAL NICARAGUA UGANDA PERU FILIPPINERNE RUSLAND SALOMONØERNE SRI LANKA SURINAM TANZANIA TONGA UKRAINE VENEZUELA VIETNAM ZAMBIA	DEN TIDLIGERE JUGOSLAVISKE REPUBLIK MAKEDONIEN BOLIVIA BOSNIEN- HERCEGOVINA BULGARIEN SYDKOREA GABON LESOTHO MEXICO RUMÆNIEN SWAZILAND THAILAND VANUATU JUGOSLAVIEN (Beograd) ZIMBABWE	SYDAFRIKA BOTSWANA CHILE KINA (HONGKONG) COSTA RICA ISRAEL (TEL AVIV) JAMAICA JAPAN (TOKYO) JORDAN LIBANON NY KALÉDONIEN PARAGUAY SENEGAL SINGAPORE SYRIEN TYRKIET	NEDERLANDSKE ANTILLER ARGENTINA AUSTRALIEN BARBADOS BRASILIEN KROATIEN DOMINIK. REPUBLIK ESTLAND UNGARN LETLAND LITAUEN MAROKKO MAURITIUS NAMIBIA POLEN SLOVAKIET SLOVENIEN TJEKKIET TRINIDAD OG TOBAGO TUNESIEN URUGUAY	CANADA CYPERN MALTA NORGE SCHWEIZ USA-NEW YORK USA- WASHINGTON